

近现代中国翻译思想史



[近现代中国翻译思想史 下载链接1](#)

著者:王秉钦

出版者:华东师范大学出版社

出版时间:2018-4-1

装帧:平装

isbn:9787567568778

《近现代中国翻译思想史》以20世纪近百年来的时间为主线。从古代、近代、现代、当代时期分析论述了中国翻译思想史的发展，且结合中西翻译思想进行分析。首先以翻译思想为“经”，以中国翻译思想自身发展为轴心，论述其产生发展的社会历史文化背景，品评其科学价值、社会影响以及对翻译实践的意义；第二以人为“纬”，纵横交错，编织成书。研究、总结了各个历史时期翻译大家的翻译思想，历史地、辩证地评价、肯定了他们的贡献和在翻译史上的地位。

作者介绍:

王秉钦,南开大学外国语学院教授,历任莫斯科大学客座教授。国家教育部翻译学科通讯评议组专家、享受国务院特殊津贴专家、政协天津市委员等。主要著作有:《文化翻译学》、《语言与翻译新论——语义学、对比语义学与翻译》、《20世纪中国翻译思想史》、《高等学校外语教材俄语》、《新编俄汉翻译教程》、《简明俄汉翻译教程》、《汉英俄外经外贸词典》,译作《崇高的心灵》、《夜幕中的闪光》、《果戈理传》、《社会主义和科学》。

目录: 上篇 中国传统翻译思想

第一章 绪论——中国古代佛经翻译思想

第一节 概论

第二节 支谦、支谶的翻译思想

第三节 道安的翻译思想

第四节 鸠摩罗什的翻译思想

第五节 彦琮的翻译思想

第六节 玄奘的翻译思想

结语

第二章 中国传统翻译思想形成时期——近代西学翻译思想

第一节 概论

第二节 马建忠的翻译思想

第三节 梁启超的翻译思想

第四节 严复的翻译思想

第五节 林纾的翻译思想

结语

第三章 中国传统翻译思想转折时期 78——“五四”新文学时期的翻译思想

第一节 概论

第二节 鲁迅的翻译思想

第三节 瞿秋白的翻译思想

第四节 郭沫若的翻译思想

第五节 成仿吾的翻译思想

结语

第四章 中国传统翻译思想发展时期——40年代:文学翻译活动与翻译思想

第一节 概论

第二节 林语堂的翻译思想

第三节 朱光潜的翻译思想

第四节 艾思奇、贺麟的翻译思想

第五节 朱生豪、梁宗岱的翻译思想

结语

第五章 中国传统翻译思想鼎盛时期——新中国翻译事业的大发展

第一节 概论

第二节 矛盾的翻译思想

第三节 傅雷的翻译思想

第四节 钱钟书的翻译思想

第五节 焦菊隐的翻译思想

结语

下篇 中国现代翻译思想

第六章 中国现代翻译思想发展时期 (一) ——中西翻译思想融合时期

第一节 概论

第二节 王佐良的翻译思想

第三节 叶君健的翻译思想

第四节 季羨林的翻译思想

第五节 许渊冲的翻译思想

结语

第七章 中国现代翻译思想发展时期 (二) ——中国翻译学科建设时期

第一节 概论
第二节 “传统派”的翻译史观
第三节 “西学派”的翻译观
结语
第八章 中国当代翻译思想调整期——中国当代翻译思想未来发展路径与走向
第一节 概论
第二节 关于翻译“忠实论”的再思考
第三节 关于“文本中心时代终结”的再思考
结语
附录：翻译名家论要
主要参考文献
· · · · · (收起)

[近现代中国翻译思想史_下载链接1](#)

标签

翻译研究

待购

下一单

上海·华东师范大学出版社

*****h059*****

评论

等会整理笔记（外行人作为科普看一下）知道中国翻译的发展，哪些人在引进外国文学做出的贡献，以及他们提出的翻译理论，使翻译逐渐成为一门学问，翻译由最开始的翻译家的直译和意译，渐渐对翻译人提出更高的要求，这些翻译家让我们更接近世界文学作品

没有读过之前的《20世纪中国翻译思想史》，但感觉看书评好像差不多。课程论文写的这本书，作者理清翻译大家所处的时代背景，论述其翻译思想的发展，梳理了一些杰出

翻译家的理念。可以当做一本参考书，了解一些翻译思想及理念形成的历史背景和发展过程。

[近现代中国翻译思想史 下载链接1](#)

书评

[近现代中国翻译思想史 下载链接1](#)